

BERLEVÅG KOMMUNE
Torget 4
9980 BERLEVÅG

Deres ref.:	Vår ref.:	Dato:
	Sak/dok.: 08/03228-18	08.12.2023
	Ark.: 326.12	

Oppstart av navnesak 2021/476 – Naturnavn, tettstednavn, navn på lufthavn og kirke i Berlevåg kommune

Sametinget har tatt opp navnesak for å fastsette skrivemåten til en del naturnavn, tettstednavnet Berlevåg, navn på lufthavn og kirke i Berlevåg kommune, jf. brev datert 30.09.2021. Saken tas opp for å få avklart riktig skrivemåte for offentlig bruk. Kartverkets arbeid med saken blei påbegynt i 2021 av en tidligere saksbehandler, men har dessverre ikke blitt ferdigstilt for å sendes ut på høring i kommunen før nå.

Det går fram av den vedlagte lista hvilke navn som er med i saken.

For flere opplysninger om navna, se innsynsløsningen vår for SSR: www.norgeskart.no/ssr/. Bruksnavna står bare i matrikkelen og er søkbare i <https://seeiendom.kartverket.no>. Søk på: gnr./bnr., navnet på kommunen.

Lokal høring

Statens kartverk sender med dette saken på lokal høring i kommunen, jf. § 8 i lov om stadnamn. Kartverket har vedtaksrett for skrivemåten av bl.a. naturnavn, nedarva gards- og bruksnavn og navn på statlige anlegg. Før vi gjør vedtak, har kommunen rett til å uttale seg. Eiere og festere har rett til å uttale seg om gardsnavn og bruksnavn, og lokale organisasjoner har rett til å uttale seg om skrivemåten av navn som de har særlig tilknytning til. **Saker som gjelder bruksnavn, skal eierne få tilsendt direkte fra kommunen.** Det går fram av det vedlagte skjemaet og de utfylte bruksnavnskjemaene hvilke bruk dette gjelder.

Nærmere om vedtaksorgan i navnesaker

Ut fra § 7 tredje ledd i stedsnavnloven har Kartverket vedtaksrett for skrivemåten av bl.a. naturnavn og navn på statlige anlegg.

Kommunen har etter § 7 første ledd rett til å fastsette skrivemåten av bl.a. tettstednavn.

Etter lov om stadnamn § 7 tredje ledd velger statlige organ navn på anlegget som det har ansvar for, men Kartverket fastsetter skrivemåten til navnet. I denne navnesaken er det Avinor som bestemmer navnet på lufthavna, men Kartverket fastsetter skrivemåten til navnet. Etter lov om stadnamn § 11 andre ledd skal

www.kartverket.no

“[s]amiske og kvenske stadnamn som blir nytta blant folk som bur fast på eller har næringsmessig tilknytning til staden, [...] til vanleg brukast av det offentlege t.d. på kart, skilt, i register saman med eventuelt norsk namn”. Siden primærnavnet, Berlevåg, som inngår i navnet på lufthavna, er et flerspråklig navn, skal sekundære navnefunksjoner også være flerspråklige.

Navn på kirker er det Bispedømmerådet som fastsetter skrivemåten til. Etter at stat og kirke skilte lag i 2017 gjelder formelt sett ikke reglene i stedsnavnloven for Den norske kirke, men Kartverket har fått opplyst at Den norske kirke likevel ønsker å følge reglene i loven.

Normeringsprinsipp

Ifølge loven skal skrivemåten fastsettes med utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen av navnet. Derfor ber vi om at alle som uttaler seg, opplyser hva som er den lokale dialektuttalen. Dersom navnet blir uttalt på ulike måter, ber vi om å få opplyst de forskjellige uttaleformene.

I tillegg til å ta utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen, skal en som hovedregel følge gjeldende rettskrivingsprinsipp i det språket som navnet inngår i når man normerer stedsnavn, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet.

Bruk av minoritetsspråklige stedsnavn

I formålsparagrafen til lov om stadnamn § 1 andre ledd heter det at “lova skal sikre omsynet til norske, samiske og kvenske stadnamn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtaler og konvensjonar”. Når stedsnavn blir brukte, blir de tatt vare på som kulturminner. § 11 andre ledd i stedsnavnloven sier at “samiske og kvenske stadnamn som blir nytta blant folk som bur fast på eller har næringsmessig tilknytning til staden, skal til vanleg brukast av det offentlege t.d. på kart, skilt, i register saman med eventuelt norsk namn”.

Videre saksgang

Kommunen har ansvaret for å kunngjøre at navnesaken er reist, f.eks. med en notis i ei lokalavis og på nettsidene sine. Hver av partene har to måneder på seg til å gi høringsuttalelse fra de mottar brevet. Kommunen har også ansvaret for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene. Kommunen skal, innen tre måneder fra den mottar dette brevet, sende høringsuttalelsene til de rådgivende organa.

Uttalelser som gjelder de norske og kvenske navna, skal sendes til *Språkrådet, Postboks 1573 Vika, 0118 Oslo* (post@sprakradet.no), med kopi til Kartverket.

Uttalelser som gjelder de samiske navna, skal sendes til *Stedsnavntjenesten i Sametinget, Ávjovárgeaidnu 50, 9730 Kárášjohka* (samediggi@samediggi.no), med kopi til Kartverket. Språkrådet og Sametinget vil så gi endelig tilråding til vedtaksorganana.

For opplysninger om saksgang, kontakt Kartverket på telefon 08700. For navnefaglige spørsmål, kontakt Språkrådet på telefon 22 54 19 50 og Sametinget på telefon 78 48 42 09.

Med vennlig hilsen

Helge Dønvold
seksjonsleder

Aud-Kirsti Pedersen
saksbehandler

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)

[Vegen til stadnamnet - eit kurs i stadnamnarbeid og stadnamnlova | Læringsplattformen](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Bruksnavnskjemaer

Kopi SPRÅKRÅDET
 SAMEDIGGI / SAMETINGET
 AVINOR AS
 DEN NORSKE KIRKE